# FURSTEIN

by FARFISA®

# DP 300

## MANUALE DI ISTRUZIONI

# Indice



BENVENUTI,
Grazie e complimenti per aver scelto questo Pianoforte Digitale. Per un suo corretto utilizzo, vi preghiamo di leggere questa guida prima dell'uso e di conservare il manuale per future consultazioni.

## Identificazione dello strumento

Per qualsiasi comunicazione citare sempre il modello (DP 300) riportato sul fondo dello strumento.

# 1.Caratteristiche tecniche

**TASTIERA:** 88 tasti con “hammer action”

**TOUCH:** esclusione immediata e ripristino della sensibilità al tocco (Dinamica) su 4 livelli

**POLIFONIA:** 64 note massimo

**DISPLAY:** 3 digit

**SUONI BASE:** 21 timbri polifonici

**SUONI MIXATI:** miscelazione di due suoni

**TRANSPOSER:** spostamento +/– 12 semitoni

**ACCORDATURA FINE:** LA3 (da 427Hz a 453Hz step 0,5Hz)

**EFFETTI:** CHORUS, 3 REVERBER editabili

**METRONOMO:** comando immediato con 6 signature: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 6/8 e 12/8 e regolazione del volume

**PROGRAMMI:** 7 programmi per la configurazione della tastiera

**SEQUENCER:** REC e PLAY per registrare e riascoltare. Memorizzazione di 3 brani o Song con 2 tracce ciascuno. I dati della registrazione rimangono in memoria in modo permanente.

**DEMO:** 7 Brani dimostrativi

**AMPLIFICAZIONE:** Stereo 15 + 15 watt (RMS) - Due altoparlanti ad alta efficienza Ø 100 mm - Sistema acustico: Bass Reflex

**ADATTATORE AC/DC:** Input Vdc= 13,5 V / I = 3,25 A (positivo centrale – 6,3 e 3 mm)

**INPUT DC 13,5 V:** Presa per collegare l’adattatore di rete

**LINE OUT RIGHT E LEFT/STEREO:** Prese per il collegamento ad un amplificatore esterno

**PEDAL:** Presa per il pedale del ‘sostenuto’ (SUSTAIN)

**USB TO HOST:** Collegamento ad un computer per ricezione e trasmissione dati.

**MIDI OUT:** Presa per trasmettere dati MIDI ad altri strumenti.

**PHONES:** 2 Prese per cuffia STEREO

**DIMENSIONI:** 1312 x 390 x 143 mm

**PESO:** 18,5 Kg

**BONTEMPI S.p.A.** si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche del prodotto

# 2.L’imballo contiene

Piano digitale

Manuale d’uso

Adattatore ADS 1332

Pedale sustain

Leggìo

# 3.Accessorio a richiesta

CN 230: Consolle

# 4.Leggìo

Inserire il leggìo negli appositi fori.

# 5.Avvertenze

Usando prodotti elettrici è necessario seguire alcune precauzioni di base tra cui le seguenti:

1. Prima di usare lo strumento leggete attentamente il manuale.
2. Quando lo strumento viene usato da bambini è necessaria la presenza di un adulto.
3. Non usate lo strumento nelle vicinanze dell'acqua come per esempio accanto ad un lavandino, una piscina, su una superficie bagnata etc.
4. Lo strumento è in grado di generare livelli sonori tali da provocare danni permanenti all'udito. Non operate per lunghi periodi ad alto volume.

   Se avvertite un calo dell'udito consultate immediatamente uno specialista.
5. Lo strumento deve essere dislocato in modo da consentirne una adeguata ventilazione.
6. Lo strumento deve essere dislocato lontano da sorgenti di calore come termosifoni, stufe, raggi solari, etc.
7. Non ostruire le prese d'aria dell'alimentatore con degli oggetti come ad esempio tende, vestiti ecc.
8. Non apporre oggetti con fiamme libere sulla tastiera come ad esempio delle candele accese.
9. Fate attenzione a non far cadere oggetti o liquidi all'interno del mobile.
10. Assicurare la sufficiente aerazione dell'adattatore: le fessure di aerazione non devono essere coperte con oggetti come giornali, tovaglie, tende, ecc...
11. Lo strumento deve essere portato presso un centro assistenza se:
    a) È stato esposto alla pioggia.
    b) Non sembra operare normalmente o manifesta un evidente calo di prestazioni.
    c) È caduto o il mobile è danneggiato.
    d) All'interno sono caduti degli oggetti o del liquido.
    e) La presa AC/DC adapter è danneggiata.
12. Non tentate di riparare da soli lo strumento; qualsiasi operazione deve essere eseguita da personale autorizzato pena la decadenza delle norme di garanzia.
13. Non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili per la pulizia. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.

## AVVERTENZE ADATTATORE

1. Quando si collega la spina alla presa di rete assicurarsi di:
   a) non avere mani bagnate (pericolo di scosse elettriche);
   b) non tirarla dal cavo, ma dalla spina stessa.
2. Lo strumento deve essere collegato alla rete elettrica solo usando l'adattatore AC/DC previsto dal costruttore. In alternativa può essere usato un altro adattatore AC/DC, a patto che abbia gli stessi valori nominali di quelli dell'adattatore fornito con l'apparato, con caratteristiche uguali o migliori. I dati di identificazione e di alimentazione sono sul fondo del prodotto stesso.
3. Quando lo strumento non viene usato per lunghi periodi l'adattatore AC/DC deve essere disconnesso dalla rete di alimentazione.
4. L'adattatore AC/DC deve essere collegato direttamente alla presa di rete: non interporre altre prese.
5. Non esporre l'adattatore a gocce o schizzi d'acqua.
6. Non posizionare l'adattatore dietro a mobili o in posizioni nascoste.

# 6.Alimentazione

L'alimentazione è fornita dall'adattatore AC/DC **ADS 1332** in dotazione (V = 13,5Vdc / I = 3,25 A) ⊖—◐—⊕ positivo centrale.

Tale apparecchio è conforme alle norme nazionali ed internazionali sulla sicurezza elettrica.

Inserire lo spinotto nella presa **DC ⎓ 13,5V**. In alternativa può essere usato un altro adattatore AC/DC, a patto che abbia gli stessi valori nominali di quelli dell'adattatore fornito con l'apparato, con caratteristiche uguali o migliori.

RACCOMANDAZIONE: La presa di rete per collegare la spina dell'adattatore deve essere ben accessibile.

ATTENZIONE: Qualsiasi adattatore, anche se dotato di isolamento di sicurezza, va regolarmente esaminato per evitare possibili rischi dovuti a danni al cavo, alla spina, all'involucro o ad altre parti. In caso di guasti rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

## NORME PER LO SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

1 - SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI
Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici.
Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.
I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:

<u>Legenda relativa al tipo di materiale plastico</u>:
**PET** = Polietilen tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

2 - SMALTIMENTO DI VECCHI PRODOTTI ELETTRICI ED ELETTRONICI
Tutti gli articoli che recano questo simbolo sul corpo del prodotto, sull'imballo o nelle istruzioni non devono essere gettati nella normale spazzatura ma devono essere consegnati nei centri di raccolta specializzati.
Qui i materiali saranno divisi in base alle loro caratteristiche ed in seguito riutilizzati al fine di apportare un importante contributo per la protezione dell'ambiente.

# 7.Prese

**POWER** - Per accendere e spegnere lo strumento.

**INPUT DC 13,5 V** - Permette di alimentare lo strumento per mezzo di un adattatore AC/DC.

**LINE OUT (LEFT/STEREO - RIGHT)** - Uscita audio mono dei canali sinistro e destro per collegarsi ad una amplificazione esterna. L'uscita LEFT/STEREO, inserendo un connettore STEREO, permette di prelevare entrambi i segnali LEFT e RIGHT.

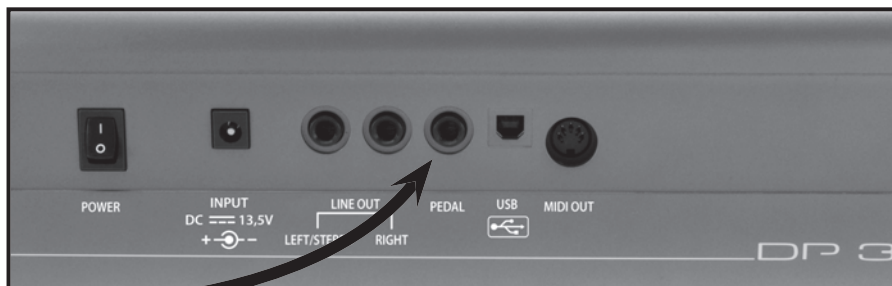
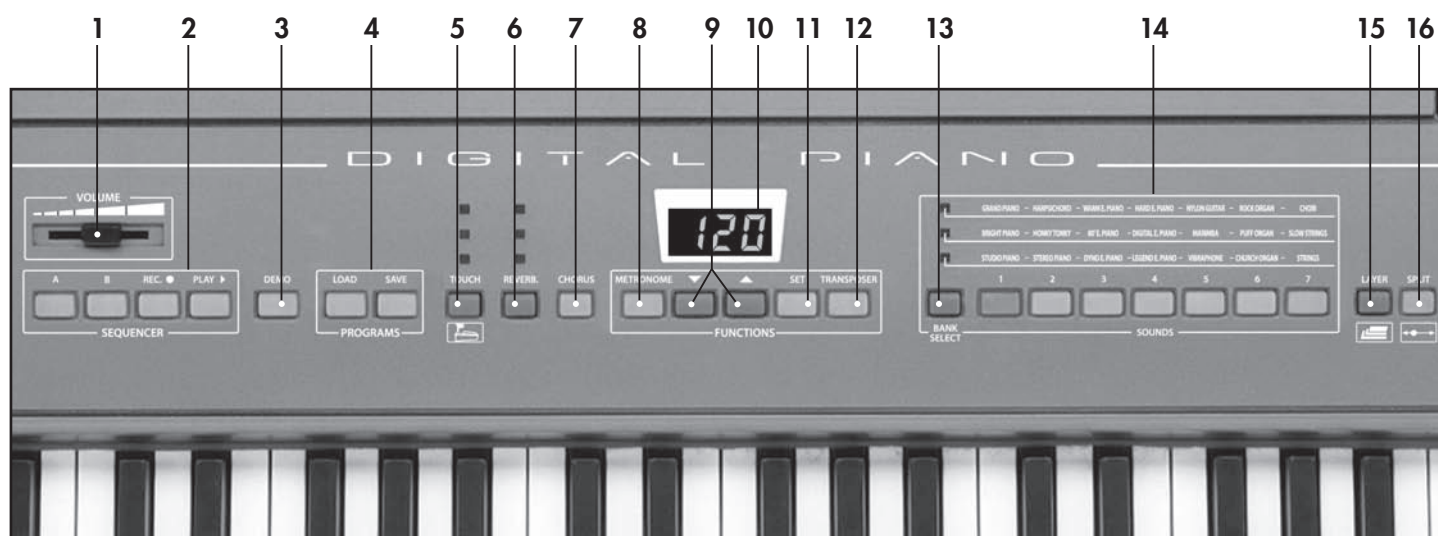
**PEDAL** - Presa per pedale sustain.

**USB** - Presa per connettere il piano digitale ad un computer utilizzando un cavo USB (non incluso).

**MIDI OUT** - Presa per connettere il piano digitale, utilizzando un apposito cavo (non incluso), ad una unità MIDI e trasmettere dati.

**PHONES** - Sono presenti 2 prese per cuffia poste sul lato frontale sinistro dello strumento. La superiore esclude l'amplificatore interno all'inserzione dello spinotto della cuffia, mentre quella inferiore non lo esclude. Si consiglia di utilizzare cuffie con impedenza 16-32 Ohm

# 8.Il Pedale Sustain

Alla presa **PEDAL** è possibile collegare un interruttore a pedale normalmente aperto.
Si utilizza per prolungare il suono delle note.

# 9.Pannello comandi

**1. VOLUME** per la regolazione del volume generale

**2. SEQUENCER A/B** per selezionare la traccia A e/o B del Sequencer (registratore)

**2. SEQUENCER REC** per registrare ciò che si suona

**2. SEQUENCER PLAY** per riascoltare la registrazione

**3. DEMO** per ascoltare i brani dimostrativi

**4. PROGRAMS LOAD** per selezionare i programmi

**4. PROGRAMS SAVE** per salvare i programmi

**5. TOUCH** per disattivare o riattivare la sensibilità al tocco della tastiera (dinamica)

**6. REVERB** per selezionare gli effetti del Riverbero

**7. CHORUS** per attivare o disattivare l'effetto Chorus

**8. METRONOME** per attivare o disattivare il tempo battuto dal Metronomo

**9. FUNCTIONS ▼/▲** per selezionare o impostare i vari parametri

**10. DISPLAY** per visualizzare la selezione di suoni, volumi e funzioni

**11. FUNCTIONS SET** per selezionare le funzioni speciali

**12. TRANSPOSER** per attivare o disattivare il Transposer

**13. BANK SELECT** per selezionare i banchi dei suoni

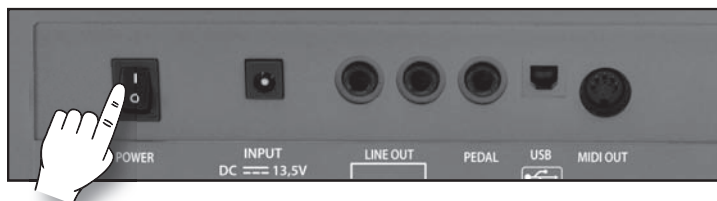
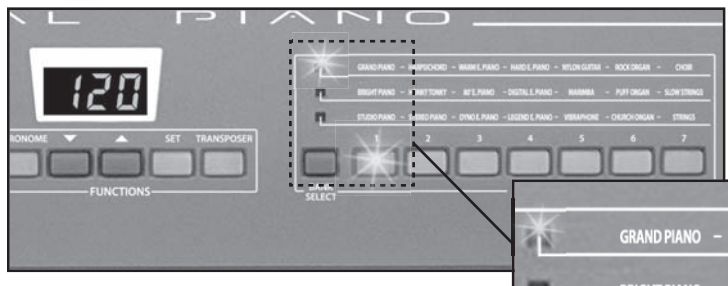
**14. SOUNDS** per la selezione dei suoni

**15. LAYER** per impostare il suono, il banco ed il volume

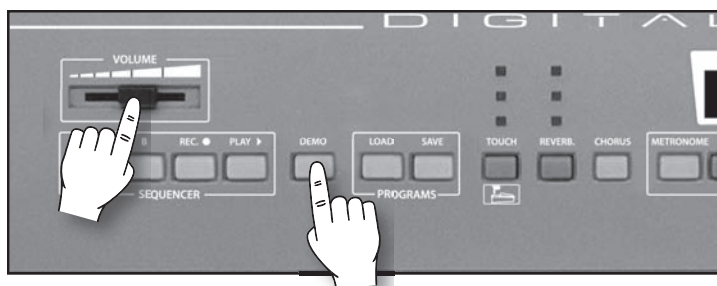
**16. SPLIT** per dividere la tastiera tra UPPER (parte destra) e LOWER (parte sinistra)

# 10.Istruzioni d’uso

## Accensione e spegnimento

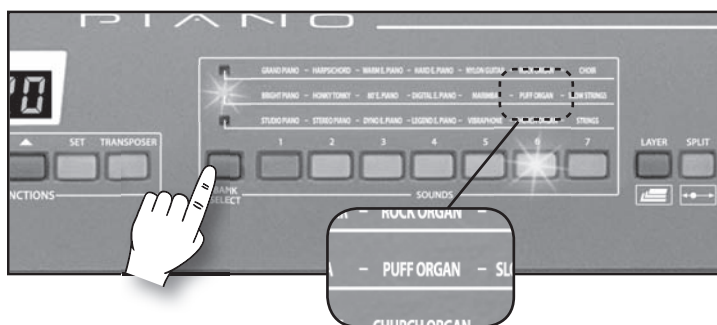
Lo strumento si accende spostando l’interruttore su “**I**“ e si spegne spostandolo su “**O**“.
L’interruttore si trova sul retro dello strumento.

Il display a 3 digit indica 120 che è la velocità del METRONOMO.

La luce spia accesa sulla 1° riga della sezione SOUNDS ed il pulsante **1** acceso, indicano che è attivo il suono **GRAND PIANO**.

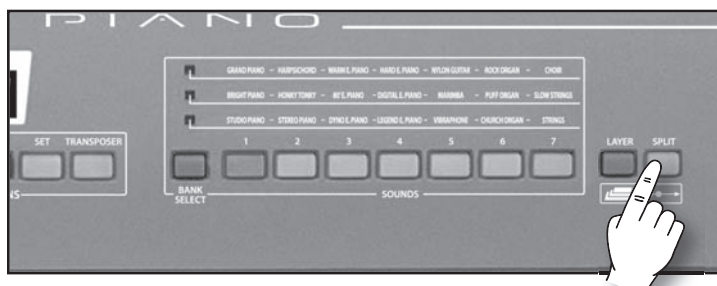
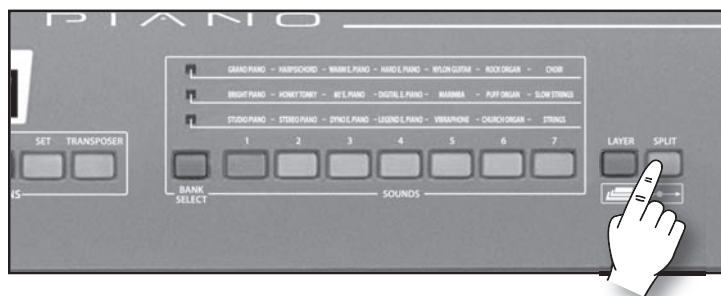
## Volume generale

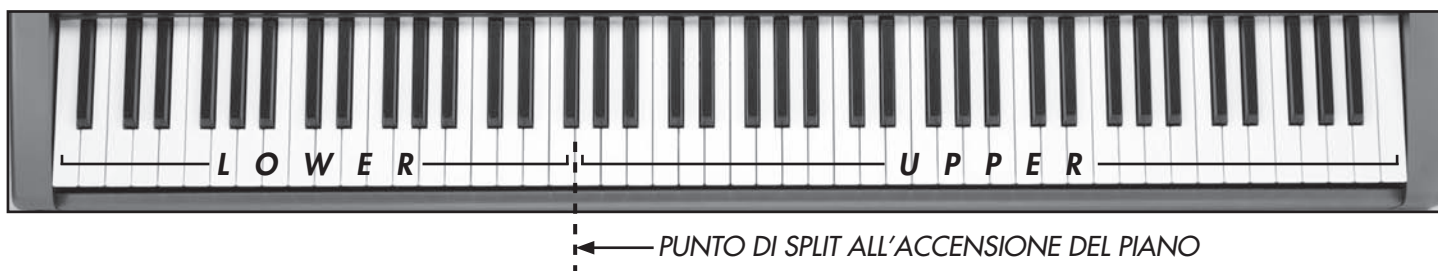
Per regolare il volume generale, agire sul comando **VOLUME**.

## Brani dimostrativi (Demosongs)

Per la selezione dei brani dimostrativi premere il comando **DEMO** e poi premere uno dei 7 pulsanti della sezione SOUNDS che lampeggiano.
Per interrompere l’esecuzione, premere di nuovo **DEMO**.

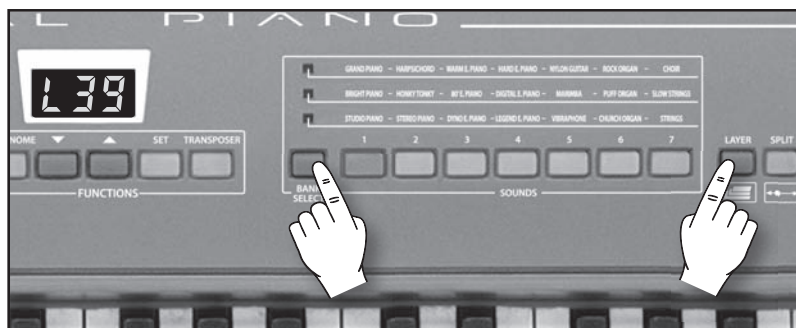
## Suoni

Nello strumento ci sono **21 suoni**.
Per selezionare un suono, premere un tastino da **1** a **7** della sezione SOUNDS e scegliere uno dei **3 banchi** con il pulsante **BANK SELECT**.
Il suono attivo è identificato dalla corrispondenza della linea di **BANK SELECT** (Led spia acceso) con la colonna da 1 a 7 di **SOUNDS** (Led spia acceso). Nell’esempio della figura a lato, il suono attivo è **PUFF ORGAN**.
Per selezionare altri suoni della stessa famiglia, premere più volte il pulsante **BANK SELECT**.

## Divisione della tastiera – Split

Con la divisione della tastiera, è possibile impostare un suono nella parte destra ed un’altro nella parte sinistra della tastiera.
Il comando **SPLIT** divide la tastiera in due parti, quella destra **Upper** e quella sinistra **Lower**.

Premere il pulsante **SPLIT**; Led spia acceso.
Il punto di divisione all'accensione è Sol3.
Il punto di Split o divisione della tastiera può essere modificato nel seguente modo:
tenere premuto il pulsante **SPLIT** e, contemporaneamente, premere un tasto sulla tastiera. Il tasto premuto diventa la nota più bassa per il suono Upper.
Il numero visualizzato dal display indica il codice midi del tasto premuto.

Per tornare nella modalità tastiera 'unita' premere **SPLIT**, il led spia si spegne.

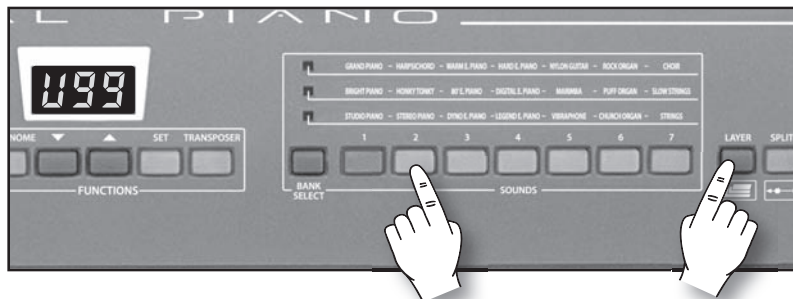
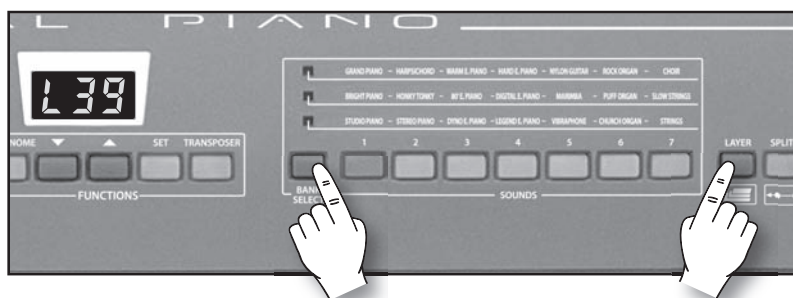
*PUNTO DI SPLIT ALL'ACCENSIONE DEL PIANO*

Il comando **LAYER** consente di cambiare ***suono***, ***banco*** e il ***volume*** per i suoni Upper e Lower:

- Premere una volta il pulsante **LAYER**;
  il display indica "U99" in modo temporaneo:
  "U" sta per Upper cioè il ***suono della parte destra***, e "99" è il ***volume*** del suono Upper che può andare da 7 a 99.
- Premere uno dei pulsanti **SOUNDS** per selezionare un suono per l'Upper
- Premere il tasto ▼ o ▲ per modificare il volume del suono Upper; tenendo premuto il tasto ▼ o ▲, i numeri cambiano velocemente (**autorepeat**).
- Premere il tasto **BANK SELECT** per selezionare altri suoni della stessa famiglia.

- Premere ancora una volta il pulsante **LAYER** per selezionare il suono per la Lower;
  il display mostra **"L 39"**:
  **"L"** sta per Lower cioè il ***suono della parte sinistra***, e **"39"** è il ***volume*** del suono Lower.
- Premere uno dei pulsanti **SOUNDS** per selezionare un suono per la Lower.
- Premere il tasto ▼ o ▲ per modificare il volume del suono Lower; tenendo premuto il tasto ▼ o ▲, i numeri cambiano velocemente (**autorepeat**).
- Premere il tasto **BANK SELECT** per selezionare altri suoni della stessa famiglia.

Premendo ancora una volta il pulsante **LAYER**, si torna in modalità "TEMPO", il display indica 120 che è la velocità del METRONOMO all'accensione.

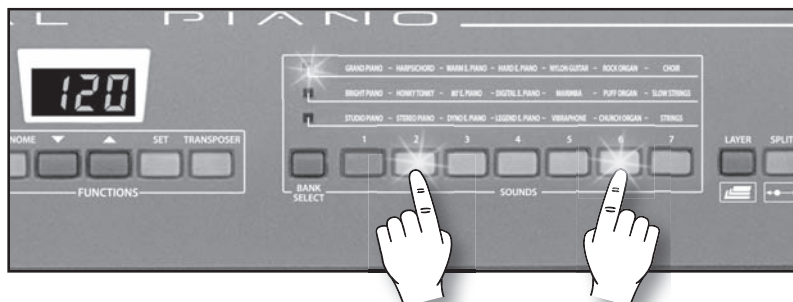
## Combinazione di due suoni - Modalità Dual

È possibile suonare contemporaneamente due suoni su tutta l’estensione della tastiera. In questo modo è possibile simulare una “melodia a due” o combinare due voci simili per creare un suono acusticamente più profondo.

- Con il comando **SPLIT** spento, premere una volta il pulsante **LAYER**;
  il display indica “U99” in modo temporaneo:
  “U” indica il ***primo suono della miscelazione***
  e “99” è il ***volume***.
- Per cambiare suono, premere uno dei pulsanti **SOUNDS** e **BANK SELECT**.
- Premere il tasto ▼ o ▲ per modificare il volume.

- Premere ancora una volta il pulsante **LAYER**.
  il display mostra “L 39” in modo temporaneo:
  “L” indica il ***secondo suono della miscelazione***
  e “39” è il ***volume***.
- Per cambiare suono, premere uno dei pulsanti **SOUNDS** e **BANK SELECT**.
- Premere il tasto ▼ o ▲ per modificare il volume.
- Premendo ancora una volta il pulsante **LAYER**, si torna in modalità “Miscelazione”.

I due comandi della sezione SOUNDS accesi indicano le famiglie che sono state selezionate per il 1° e per il 2° suono. Se è acceso soltanto un comando significa che sono stati selezionati due suoni della stessa famiglia.

Il display indica 120 che è la velocità del METRONOMO all’accensione.

Per uscire dalla modalità “Miscelazione”, premere il pulsante di un singolo suono.

Per creare una combinazione di due suoni ***in modo immediato***, tenere premuto un pulsante della sezione SOUNDS (1° suono), e contemporaneamente premerne un’altro (2° suono).

Premendo **SPLIT** in modalità “Miscelazione”, i due suoni verranno distribuiti uno per l’Upper, parte destra e l’altro per la Lower, parte sinistra della tastiera. I suoni verranno impostati automaticamente con ottave predefinite.

## Trasposizione delle note - Transposer

La trasposizione della tastiera è disponibile nell’intervallo –12 / +12 semitoni.

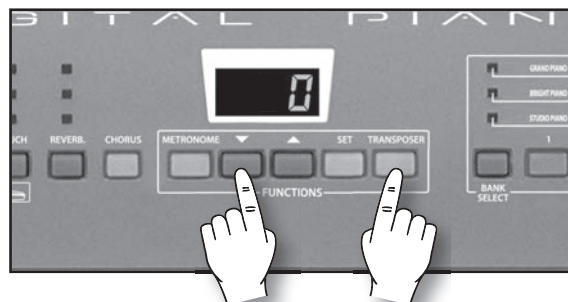
Premendo il comando **TRANSPOSER**, il display indica il valore di trasposizione corrente che all’accensione è “0”.

Per attivare una trasposizione, tenere premuto il pulsante **TRANSPOSER**, ed agire sui tasti ▼ o ▲ per impostare il valore desiderato.

Il tastino **TRANSPOSER** acceso, indica che il valore impostato è diverso da “0”.

La Trasposizione è attiva soltanto quando il tastino **TRANSPOSER** è acceso.

Per annullare la trasposizione, selezionare il valore “0” o premere di nuovo il pulsante **TRANSPOSER** per spegnere il Led.

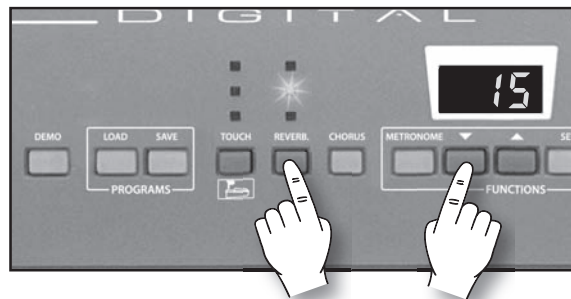
Il valore della Trasposizione rimane memorizzato fino allo spegnimento.

# Gli effetti

I suoni si possono abbellire aggiungendo gli effetti di Riverbero e Chorus.

## Riverbero (Reverb)

Si possono selezionare 3 tipi di riverbero: **Room 1**, **Room 2** ed **Hall** ed anche impostare la profondità che può andare da 0 a 20.
All’accensione si accende il led centrale ed è attivo l’effetto Room 2 con profondità 10; premendo il comando **REVERB.**, si accende il led più in alto ed è attivo l’effetto Hall,
premendo ancora il comando **REVERB.**, si accende il led più in basso ed è attivo l’effetto Room 1,
premendo ancora il comando **REVERB.**, i led sono tutti spenti quindi l’effetto Riverbero è escluso.

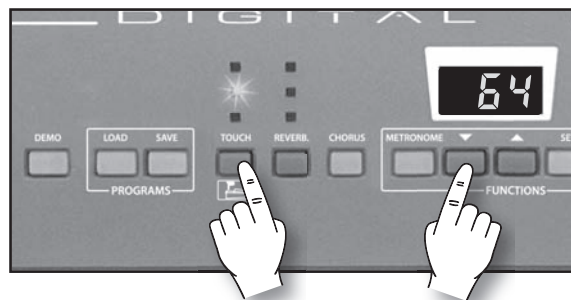
**Come visualizzare ed impostare la profondità del reverbero:**

Per visualizzare il valore della profondità, tenere premuto il tastino **REVERB.**, il display indica il valore corrente.
Per impostare la profondità, selezionare un effetto (Room 1, Room 2 o Hall), tenere premuto il comando **REVERB.** e poi agire sui comandi ▼ e ▲ per scegliere la profondità che può andare da 0 a 20. Il display indica il valore selezionato. Tenendo premuto il tasto ▼ o ▲ , i numeri cambiano velocemente (**autorepeat**).

## Chorus

All’accensione il Chorus non è attivo.
Per attivare l’effetto, premere il comando **CHORUS**, il led spia si accende.
Per regolare la profondità, tenere premuto per alcuni istanti il comando **CHORUS** (il Led spia si accende) e poi agire sui comandi ▼ e ▲; l’intervallo va da 0 a 20. Il valore standard è 10.

# La sensibilita al tocco o Dinamica

Lo strumento è in grado di emettere suoni con volume più o meno forte a seconda della pressione esercitata sui tasti come in un pianoforte tradizionale.

È possibile scegliere tra dinamica: **Leggera**, **Normale** o **Dura**.
All’accensione, è attiva la sensibilità al tocco di tipo Normale.
Per selezionare gli altri tipi di dinamica, premere in successione il comando **TOUCH**: si attiva il tipo di dinamica Leggera quando è acceso il led più in basso, Normale con il led centrale e Dura con il led in alto.
Quando i led spia sono spenti, la sensibilità al tocco viene esclusa. E’ possibile regolare il Volume del suono tenendo il comando **TOUCH** premuto e poi agire sui comandi ▼ e ▲ ; l’intervallo va da 0 a 127; normalmente è 64.

# Il Metronomo

Il metronomo aiuta nell’apprendimento della musica, battendo il tempo durante lo svolgimento degli esercizi e simula il classico strumento che scandisce il tempo.
Per attivare il metronomo, premere il comando **METRONOME**, il led spia è acceso.

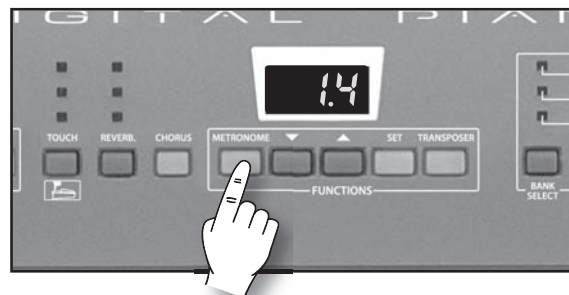
**Come regolare la velocità del metronomo**

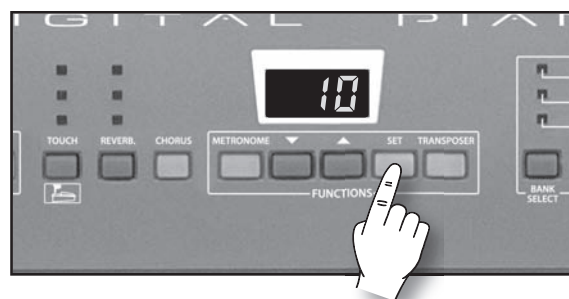
Per regolare la velocità, agire sui comandi ▼ e ▲ ; l’intervallo va da un minimo di 32 ad un massimo di 250.
Per impostare il valore standard di 120 , premere ▼ e ▲ insieme.

| VOCE NELLE PARTITURE MUSICALI | TEMPO |
|---|---|
| Largo | 32 - 60 |
| Larghetto | 60 - 66 |
| Adagio | 66 - 76 |
| Andante | 76 - 108 |
| Moderato | 108 - 120 |
| Allegro | 120 - 168 |
| Presto | 168 - 200 |
| Prestissimo | 200 - 250 |

*Tabella dei TEMPI indicativi per il METRONOMO*

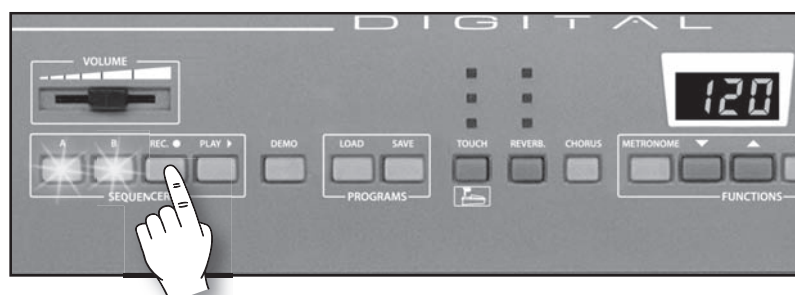
### Come impostare le divisioni del metronomo

Le divisioni disponibili sono 1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 6/4, 6/8, 12/8 .
Per impostare una divisione, tenere premuto il comando **METRONOME** per alcuni istanti, il display indica 1.4 che è la divisione impostata all'accensione; con i comandi ▼ e ▲, scegliere la divisione desiderata.

### Come impostare il volume del metronomo

Per regolare il volume del metronomo, tenere premuto il comando **METRONOME** per alcuni istanti, agire sul comando **SET**, il display indica 10 che è il valore all'accensione; con i comandi ▼ e ▲ scegliere il volume desiderato. Il volume del METRONOMO va da 0 a 20.

## Il Registratore – Sequencer

Con la sezione Sequencer è possibile registrare e poi riascoltare tutto ciò che si suona.
Il Sequencer permette anche di verificare il livello del proprio apprendimento musicale.
È possibile registrare tre brani musicali con due tracce.
All'accensione, i comandi del Sequencer sono spenti.

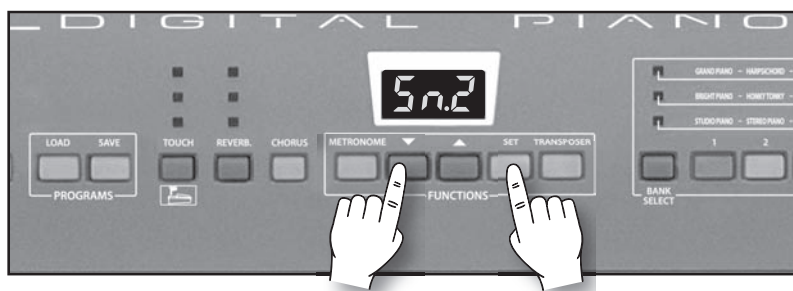
### Come registrare la 1ª traccia (ad esempio la A)

- Premere il comando **REC**, i pulsanti **A** e **B** lampeggiano.
- Premere il pulsante **A** che continua a lampeggiare (B si spegne), quindi vengono scanditi dei colpi iniziali di metronomo ad indicare che si può iniziare la registrazione suonando sulla tastiera.
- Premere **REC** per chiudere la registrazione e poi **PLAY** per ascoltare ciò che è stato suonato.
- Per fermare l'esecuzione, premere comunque **PLAY**.

### Come registrare la 2ª traccia (ad esempio la B)

- Premere il comando **REC**, i pulsanti **A** e **B** lampeggiano.
- Premere il pulsante **B** (ATTENZIONE, se si sceglie la traccia registrata precedentemente, cioè la traccia A, il contenuto verrà cancellato dalla nuova registrazione), il led spia di A rimane acceso ad indicare che è in situazione di esecuzione o PLAY e quello di B lampeggia, vengono scanditi dei colpi iniziali di metronomo ad indicare che è partita la registrazione per la traccia B quindi si può iniziare la registrazione suonando sulla tastiera.
- Premere **REC** per chiudere la registrazione, i led spia A e B rimangono accesi. Premendo **PLAY**, si possono ascoltare contemporaneamente le due tracce registrate.

*N.B.: Nella fase di registrazione della 2ª traccia, se non si vuole ascoltare la 1ª traccia registrata, spegnere il led spia della 1ª traccia prima di registrare sulla 2ª traccia.*

### Come registrare altri due brani

Agire sul comando **SET**, il display indica Sn. 1 che è il brano o la song registrata per prima.
Con i comandi ▼ e ▲, si possono selezionare Sn. 1, Sn.2 o Sn.3 e cioè Song 1, Song 2 e Song 3.
Per registrare e riascoltare altri due brani, selezionare Sn.2 o Sn.3 e seguire la procedura descritta sopra.

### Come cancellare una registrazione

Per cancellare la registrazione, tenendo premuto il comando **REC**, premere anche il comando **PLAY**, i due Led spia di A e B si spegneranno.

Il Sequencer registra anche eventuali cambi dei suoni. La registrazione effettuata sui tre brani rimane in memoria permanente anche se si spegne lo strumento. Se all'accensione dello strumento, i led spia delle tracce A o B sono accesi, significa che ci sono dati registrati precedentemente.

## I Programmi

Un programma è una funzione che permette di impostare alcuni parametri della tastiera.
È possibile memorizzare e richiamare 7 programmi nei comandi da 1 a 7 della sezione SOUNDS.
Si possono programmare le seguenti funzioni:

***1 Suono Upper***
***2 Banco Suono Upper***
***3 Volume Suono Upper***
***4 Suono Lower***
***5 Banco Suono Lower***
***6 Volume Suono Lower***
***7 Split Si o No***
***8 Dual Si o No***

### Come richiamare un programma

Per richiamare un programma, premere il comando **LOAD** della sezione PROGRAMS, il led spia si accende e poi premere uno dei sette comandi della sezione SOUNDS che lampeggiano.

### Come salvare un programma

Impostare suoni e funzioni.
Per salvare, premere il comando **SAVE** della sezione PROGRAMS, il led spia si accende e poi premere uno dei sette comandi della sezione SOUNDS che lampeggiano.

I dati vengono mantenuti nella memoria interna anche quando si spegne l'alimentazione.

*N.B.: Premendo il comando* **SAVE** *e poi* **BANK SELECT**, *vengono ripristinati i programmi originali.*

# Funzioni Speciali (SET)

È possibile configurare alcune funzioni speciali premendo più volte il comando **SET** .

1. **La selezione dei tre brani o songs del Sequencer**

   Alla prima pressione del comando **SET** il Led spia si accende e il display visualizza Sn. 1 ad indicare che è selezionata la prima song del Sequencer.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , è possibile scegliere le altre due song Sn.2 o Sn.3 .

2. **La selezione delle funzioni**

   Alla successiva pressione del comando **SET** il Led spia si accende e il display visualizza Fnc .

   ***Spostamento di ottava del suono Lower***

   Premendo il comando **1** della sezione SOUNDS, il display visualizza L.O.S. ad indicare lo spostamento di ottava per il suono Lower.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , è possibile scegliere lo spostamento di ottava per la Lower, tra 0, 1 o 2.
   Il valore standard è 1 .

   ***Assegnazione del pedale (PEDAL)***

   Premendo il comando **2** della sezione SOUNDS, il display indica d.Pd ad indicare l'assegnazione dell'effetto 'sostenuto' che viene attivato agendo sul pedale PEDAL.
   L'effetto 'sostenuto' può essere assegnato al suono Upper o Lower o ad entrambi.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , è possibile assegnare l'effetto 'sostenuto' solo al suono Upper quando il display indica _U, oppure solo al suono Lower quando il display indica L _, oppure ad entrambi con L _ U. Il valore standard è _U .

   ***Accordatura fine (TUNING RANGE)***

   Premendo il comando **3** della sezione SOUNDS, il display visualizza t.u.n. che indica l'accordatura fine.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , è possibile impostare l'accordatura fine con valori di 0,5 da un minimo di 427,0 Hz (27.0 sul display) ad un massimo di 453,0 Hz (53.0 sul display). Il valore standard è 440 Hz (40.0 sul display) .

3. **La selezione delle impostazioni MIDI**

   Alla terza pressione del comando **SET**, Led spia acceso, il display visualizza Mid ad indicare alcune impostazioni per il MIDI.

   ***Canale di trasmissione MIDI (TRANSMIT CHANNEL)***

   È possibile impostare il canale di trasmissione MIDI per le note del suono Upper.
   Il suono Lower sarà trasmesso automaticamente sul canale successivo.
   Premendo il comando **1** della sezione SOUNDS, il display visualizza tr.C che indica il canale di trasmissione MIDI.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , si può selezionare il canale di trasmissione MIDI da 1 a 16.
   All'accensione è attivo il canale 1.

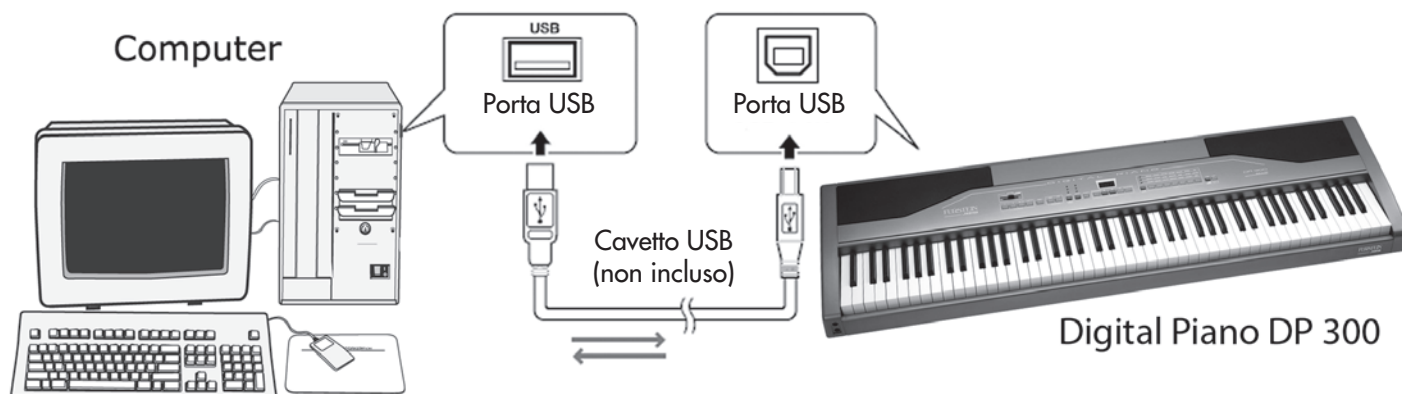
   ***Controllo locale (Local Control On / Off)***

   Premendo il comando **2**, il display visualizza Lcl che indica la funzione "Local Control".
   La funzione "Local Control" consente di collegare o meno il generatore dei suoni alla tastiera.
   Se "Local Control" è abilitato ( On ), la tastiera suonerà e invierà le informazioni MIDI.
   Se "Local Control" è disattivato ( OFF ), la tastiera non suonerà più, ma continuerà ad inviare informazioni delle note via MIDI.
   Premendo i comandi ▼ e ▲, si può settare in On (abilitato) o OFF (disabilitato).
   Il valore standard è On .

   ***Program Change On / Off***

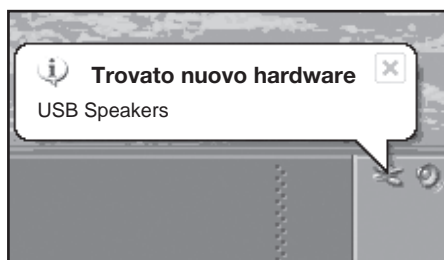
   Premendo il comando **3**, il display visualizza PG.C che indica i Program Change (cambio del suono) ricevuti e trasmessi dallo strumento.
   Premendo i comandi ▼ e ▲ , si può settare la trasmissione e ricezione in On (abilitato) o OFF (disabilitato).
   Il valore standard è On .

# 11.Collegamento ad un computer

Il Piano digitale **DP 300** è provvisto di una presa USB-MIDI per il collegamento al personal computer. La connessione si effettua usando un cavo USB (non incluso) come illustrato in figura:

## Requisiti minimi del sistema

Personal Computer con processore Pentium3 a 800Mhz dotato di presa USB. Sistema operativo Windows XP, Windows VISTA o Windows 7.

## Procedura per la connessione al computer

Prima di connettere la tastiera accertarsi che il computer sia acceso e la tastiera sia spenta.
Effettuata la connessione con un cavo USB (non incluso), accendere lo strumento.
Dopo alcuni secondi, sul computer appariranno una serie di messaggi:

A questo punto la tastiera è correttamente connessa e riconosciuta dal computer.

Note:
Il riconoscimento della tastiera da parte del computer avviene alla prima connessione; nelle successive connessioni non comparirà alcun messaggio, si udirà solo il caratteristico segnale acustico prodotto dal computer che indica l'inserimento di un dispositivo USB.
Qualora la tastiera non venga riconosciuta dal computer e compare un errore di periferica non riconosciuta, ripetere l'operazione; se il problema persiste verificare se i requisiti minimi sono rispettati.

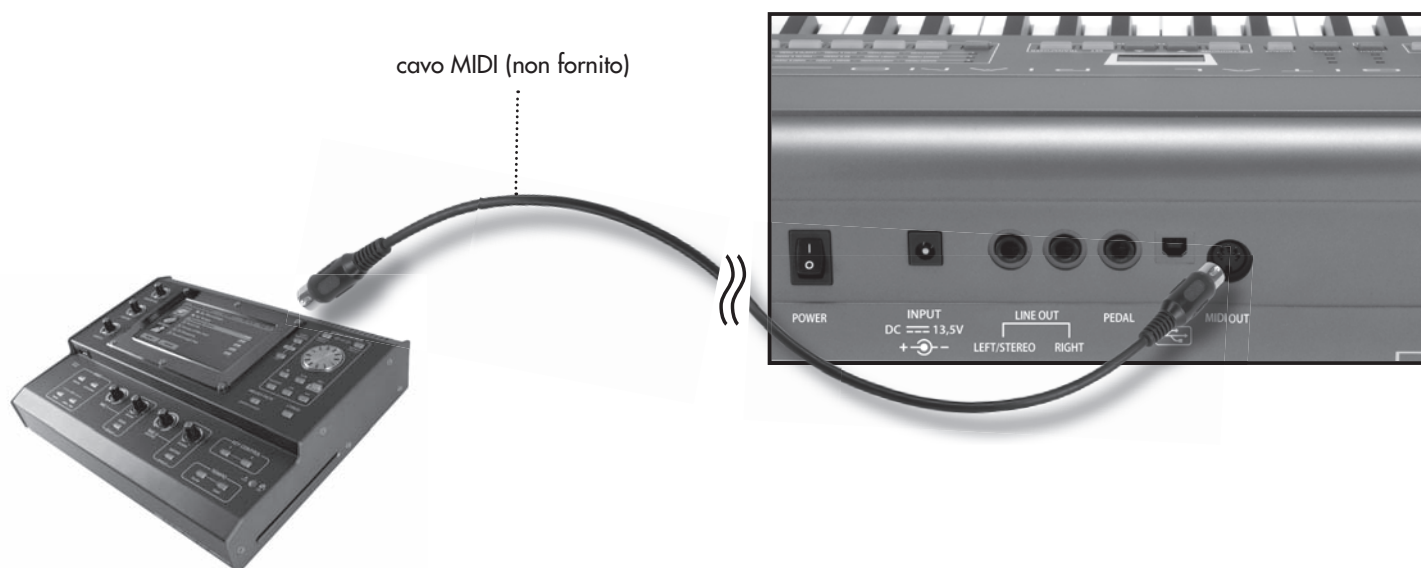
## Software musicale gratuito scaricabile da internet

Sul sito <u>www.farfisa.eu</u> è disponibile un software musicale gratuito, con le istruzioni in varie lingue, da scaricare sul vostro computer per registrare, modificare e riascoltare dei brani musicali MIDI utilizzando la tastiera.

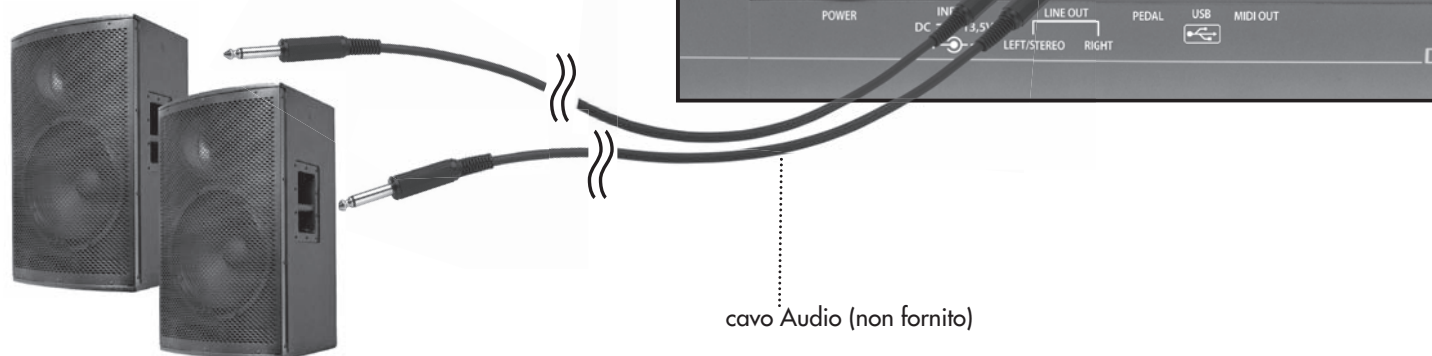
# 12. Connessione MIDI

## Che cos'è il MIDI

La sigla MIDI è l'abbreviazione di "**M**usical **I**nstrument **D**igital **I**nterface" e rappresenta uno standard per la trasmissione di dati via cavo ad un altro strumento musicale elettronico.

Collegare un cavo MIDI (non incluso) tra la presa **MIDI OUT** del DP 300 e la presa MIDI IN di un altro apparecchio musicale.

# 13. Collegamento ad un amplificatore esterno

Per amplificare ulteriormente un suono, collegare con un apposito cavo (non incluso) le prese **LINE OUT** (LEFT/ STEREO - RIGHT) all'ingresso di un amplificazione esterna. L'uscita LEFT/STEREO, inserendo un connettore STEREO, permette di prelevare entrambi i segnali LEFT e RIGHT.

***amplificazione esterna***

# 14.Soluzione dei problemi

| Problema | Causa/Rimedio |
|---|---|
| Quando è acceso, non si sentono suoni premendo i tasti | Controllare il volume principale e se la cuffia è collegata Nella presa Phones è inserita la cuffia: disinserirla. |
| Rumore quando si utilizza il telefonino | Evitare il telefonino vicino al piano. |
| L'unità esterna collegata via MIDI al pianoforte non suona | Lo strumento trasmette su canali MIDI diversi da quelli di ricezione dell'unità esterna. |
| Il suono è distorto e/o i LED spia presentano una luminosità anomala | Verificare che l'adattatore di rete sia quello in dotazione o un altro con le stesse caratteristiche. |

# 15.Tabella dei suoni e relativi Program Change (PrCn)

| SOUND | PrCn | SOUND | PrCn | SOUND | PrCn | SOUND | PrCn | SOUND | PrCn | SOUND | PrCn | SOUND | PrCn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GRAND PIANO | 2 | HARPSICHORD | 5 | WARM E. PIANO | 8 | HARD E. PIANO | 11 | NYLON GUITAR | 14 | ROCK ORGAN | 17 | CHOIR | 20 |
| BRIGHT PIANO | 1 | HONKY TONKY | 4 | 80' E. PIANO | 7 | DIGITAL E. PIANO | 10 | MARIMBA | 13 | PUFF ORGAN | 16 | SLOW STRINGS | 19 |
| STUDIO PIANO | 0 | STEREO PIANO | 3 | DYNO E. PIANO | 6 | LEGEND E. PIANO | 9 | VIBRAPHONE | 12 | CHURCH ORGAN | 15 | STRINGS | 18 |

# 16.Midi implementation chart

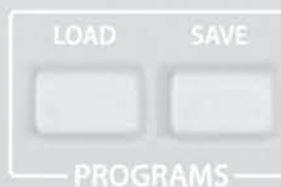
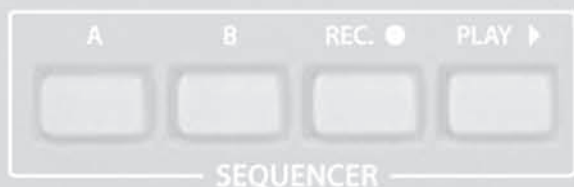
| MIDI MESSAGE | HEX CODE | DESCRIPTION | COMPATIBI-LITY |
|---|---|---|---|
| NOTE ON | 9nH kk vv | Midi channel n(0-15) note ON #kk(1-127), velocity vv(1-127). vv=0 means NOTE OFF | MIDI |
| NOTE OFF | 8nH kk vv | Midi channel n(0-15) note OFF #kk(1-127),<br>vv is don’t care. | MIDI |
| PITCH BEND | EnH bl bh | Pitch bend as specified by bh\|bl (14 bits)<br>Maximum swing is +/- 1 tone (power-up). Can be changed using « pitch bend sensitivity ». Center position is 00H 40H. | GM |
| PROGRAM CHANGE | CnH pp | Program (patch) change. Midi channel n (0-15)<br>Program change pp (0-20) | GM/GS |
| CHANNEL AFTERTOUCH | DnH vv | vv pressure value. Effect set using Sys. Ex. 40H 2nH 20H-26H | MIDI |
| MIDI RESET | FFH | Reset to power-up condition | |
| CTRL 01 | BnH 01H cc | Modulation wheel. Rate and maximum depth can be set using SYSEX | MIDI |
| CTRL 05 | BnH 05H cc | Portamento time. | MIDI |
| CTRL 06 | BnH 06H cc | Data entry : provides data to RPN and NRPN | MIDI |
| CTRL 07 | BnH 07H cc | Volume (default=100) | MIDI |
| CTRL 10 | BnH 0AH cc | Pan (default=64 center) | MIDI |
| CTRL 11 | BnH 0BH cc | Expression (default=127) | MIDI/GM |
| CTRL 64 | BnH 40H cc | Sustain (damper) pedal | MIDI |
| CTRL 65 | BnH 41H cc | Portamento ON/OFF | MIDI |
| CTRL 66 | BnH 42H cc | Sostenuto pedal | MIDI |
| CTRL 67 | BnH 43H cc | Soft pedal | MIDI |
| CTRL 80 | BnH 50H vv | Reverb program vv=00H to 07H (default 04H)<br>00H : Room1 01H : Room2<br>02H : Room3 03H : Hall1<br>04H : Hall2 05H : Plate<br>06H : Delay 07H : Pan delay | FARFISA |
| CTRL 81 | BnH 51H vv | Chorus program vv=00H to 07H (default 02H)<br>00H : Chorus1 01H : Chorus2<br>02H : Chorus3 03H : Chorus4<br>04H : Feedback 05H : Flanger<br>06H : Short delay 07H : FB delay | FARFISA |
| CTRL 91 | BnH 5BH vv | Reverb send level vv=00H to 7FH | GS |
| CTRL 93 | BnH 5DH vv | Chorus send level vv=00H to 7FH | GS |
| CTRL 120 | BnH 78H 00H | All sound off (abrupt stop of sound on channel n) | MIDI |
| CTRL 121 | BnH 79H 00H | Reset all controllers | MIDI |
| CTRL 123 | BnH 7BH 00H | All notes off | MIDI |
| CTRL 126 | BnH 7EH 00H | Mono on | MIDI |
| CTRL 127 | BnH 7FH 00H | Poly on (default power-up) | MIDI |
| CTRL CC1 | BnH ccH vvH | Assignable Controller 1. cc=Controller number (0-5Fh), vv=Control value (0-7Fh). Control number (ccH) can be set on CC1 CONTROLLER NUMBER (Sys. Ex 40 1x 1F). The resulting effect is determined by CC1 controller function (Sys.Ex. 40 2x 40-4A) | GS |
| CTRL CC2 | BnH ccH vvH | Assignable Controller 2. cc=Controller number (00h-5Fh), vv=control value (0-7Fh). Control number can be set on CC2 CONTROLLER NUMBER (Sys.Ex. 40 1x 20). The resulting effect is determined by CC2 controller function (Sys.Ex.40 2x 50-5A). | |

| MIDI MESSAGE | HEX CODE | DESCRIPTION | COMPA TIBI-LITY |
|---|---|---|---|
| RPN 0001H | BnH 65H 00H 64H 01H 06H vv | Fine tuning in cents (vv=00 - 100, vv=40H 0, vv=7FH +100 | MIDI |
| RPN 0002H | BnH 65H 00H 64H 02H 06H vv | Coarse tuning in half-tones (vv=00 -64, vv=40H 0, vv=7FH +64 | MIDI |
| NRPN 0108H | BnH 63H 01H 62H 08H 06H vv | Vibrate rate modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 0109H | BnH 63H 01H 62H 09H 06H vv | Vibrate depth modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 010AH | BnN 63H 01H 62H 0AH 06H vv | Vibrate delay modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 0120H | Bnh 63H 01H 62H 20H 06H vv | TVF custoff freq modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 0121H | BnH 63H 01H 62H 21H 06H vv | TVF resonance modify (vv=40h-> no modif) GS | |
| NRPN 0163H | Bnh 63H 01H 62H 63H 06H vv | Env. attack time modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 0164H | BnH 63H 01H 62H 64H 06H vv | Env. decay time modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 0166H | BnH 63H 01H 62H 66H 06H vv | Env. release time modify (vv=40h-> no modif) | GS |
| NRPN 18rrH | BnH 63H 18H 62H rr 06H vv | Pitch coarse of drum instr. note rr in semitones (vv=40H -> no modif) | GS |
| NRPN 1ArrH | BnH 63H 1AH 62H rr 06H vv | Level of drum instrument note rr (vv=00 to 7FH) | GS |
| NRPN 1CrrH | BnH 63H 1CH 62H rr 06H vv | Pan of drum instrument note rr (40H = middle) | GS |
| NRPN 1DrrH | BnH 63H 1DH 62H rr 06H vv | Reverb send level of drum instrument note rr (vv=00 to 7FH) | GS |
| NRPN 1ErrH | BnH 63H 1EH 62H rr 06H vv | Chorus send level of drum instrument note rr (vv=00 to 7FH) | GS |
| Standard Sysex | F0H 7EH 7FH 09H 01H F7H | General MIDI reset | GM |
| Standard Sysex | F0H 7FH 7FH 04H 01H 00H ll F7H | Master volume (ll=0 to 127, default 127) | GM |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 00H 00H dd dd dd dd xx F7H | Master tune (default dd= 00H 04H 00H 00H) -100.0 to +100.0 cents. Nibblized data should be used (always four bytes). For example, to tune to +100.0 cents, sent data should be 00H 07H 0EH 08H | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 00H 04H vv xx F7H | Master volume (default vv=7FH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 00H 05H vv xx F7H | Master key-shift (default vv=40H, no transpose) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 00H 06H vv xx F7H | Master pan (default vv=40H, center) | |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 00H 7FH 00H xx F7H | GS reset | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40 01H 10H vv1 vv2 vv3 vv4 vv5 vv6 vv7 vv8 vv9 vv10 vv11 vv12 vv13 vv14 vv15 vv16 xx F7h | Voice reserve :<br>vv1= Part 10 (Default vv=2)<br>vv2 to vv10 = Part 1 to 9 (Default vv=2)<br>vv11 to vv16= Part 11 to 16 (Default vv=0) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 30H vv xx F7H | Reverb type (vv=0 to 7), default = 04H<br>00H : Room1 01H : Room2<br>02H : Room3 03H : Hall1<br>04H : Hall2 05H : Plate<br>06H : Delay 07H : Pan delay | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 31H vv xx F7H | Reverb character, default 04H | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 32H vv xx F7H | Reverb Pre-LPF, 0 to 7, default = 0 | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 33H vv xx F7H | Reverb master level, default = 64 | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 34H vv xx F7H | Reverb time | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 35H vv xx F7H | Reverb delay feedback. Only if reverb number=6 or 7 (delays) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 38H vv xx F7H | Chorus type (vv=0 to 7), default = 02H<br>00H : Chorus1 01H : Chorus2<br>02H : Chorus3 03H : Chorus4<br>04H : Feedback 05H : Flanger<br>06H : Short delay 07H : FB delay | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 39H vv xx F7H | Chorus Pre-LPF, 0 to 7, default = 0 | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 3AH vv xx F7H | Chorus master level, default = 64 | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 3BH vv xx F7H | Chorus feedback | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 3CH vv xx F7H | Chorus delay | GS |

| MIDI MESSAGE | HEX CODE | DESCRIPTION | COMPATIBI-LITY |
|---|---|---|---|
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 3DH vv xx F7H | Chorus rate | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 01H 3EH vv xx F7H | Chorus depth | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 1pH 40H v1 v2 ... v12 xx F7H | Scale tuning, p is part (0H to FH), v1 to v12 are 12 semi-tones tuning values (C, C#, D, ... A#, B), in the range -64 (00H) 0 (40H) +63(7FH) cents. This SYSEX allows non chromatic tuning of the musical scale on a given MIDI channel. Default v1, v2, ... ,v12 = 40H, 40H,...,40H (chromatic tuning). Scale tuning has no effect if the part is assigned to a rhythm channel or if the sound played is not of chromatic type. | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 1pH 1AH vv xx F7H | Velocity slope from 00H to 7FH (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 1pH 1BH vv xx F7H | Velocity offset from 00H to 7FH (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 1pH 1FH vv xx F7H | CC1 Controller number (00-5FH) (default = 10H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 1pH 20H vv xx F7H | CC2 Controller number (00-5FH) (default = 11H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 00H vv xx F7H | Mod pitch control (-24,+24 semitone) (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 01H vv xx F7H | Mod tvf cutoff control (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 02H vv xx F7H | Mod Amplitude control (-100%-+100%) (default=40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 03H vv xx F7H | Mod lfo1 rate control (default = 40H). n is don’t care. Rate is common on all channels | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 04H vv xx F7H | Mod lfo1 pitch depth (0-600 cents) (default=0AH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 05H vv xx F7H | Mod lfo1 tvf depth (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 06H vv xx F7H | Mod lfo1 tva depth (0-100%) (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 10H vv xx F7H | Bend pitch control (-24,+24 semitone) (default = 42H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 11H vv xx F7H | Bend tvf cutoff control (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 12H vv xx F7H | Bend Amplitude control (-100%-+100%) (default=40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 14H vv xx F7H | Bend lfo1 pitch depth (0-600 cents) (default=0AH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 15H vv xx F7H | Bend lfo1 tvf depth (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 16H vv xx F7H | Bend lfo1 tva depth (0-100%) (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 20H vv xx F7H | CAF pitch control (-24,+24 semitone) (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 21H vv xx F7H | CAF tvf cutoff control (default = 40H) | GS |

| MIDI MESSAGE | HEX CODE | DESCRIPTION | COMPA TIBI-LITY |
|---|---|---|---|
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 22H vv xx F7H | CAF Amplitude control (-100%-+100%) (default=40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 24H vv xx F7H | CAF lfo1 pitch depth (0-600 cents) (default=0AH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 25H vv xx F7H | CAF lfo1 tvf depth (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 26H vv xx F7H | CAF lfo1 tva depth (0-100%) (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 40H vv xx F7H | CC1 pitch control (-24,+24 semitone) (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 41H vv xx F7H | CC1 tvf cutoff control (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 42H vv xx F7H | CC1 Amplitude control (-100%-+100%) (default=40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 44H vv xx F7H | CC1 lfo1 pitch depth (0-600 cents) (default=0AH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 45H vv xx F7H | CC1 lfo1 tvf depth (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 46H vv xx F7H | CC1 lfo1 tva depth (0-100%) (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 50H vv xx F7H | CC2 pitch control (-24,+24 semitone) (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 51H vv xx F7H | CC2 tvf cutoff control (default = 40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 52H vv xx F7H | CC2 Amplitude control (-100%-+100%) (default=40H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 54H vv xx F7H | CC2 lfo1 pitch depth (0-600 cents) (default=0AH) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 55H vv xx F7H | CC2 lfo1 tvf depth (default = 0H) | GS |
| SYSEX | F0H 41H 00H 42H 12H 40H 2pH 56H vv xx F7H | CC2 lfo1 tva depth (0-100%) (default = 0H) | GS |

# FURSTEIN

by FARFISA®

**GB/USA** - READ AND KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.

**F** - LIRE ET CONSERVER CE MANUEL POUR LE RENDRE ACCESSIBLE POUR DE FUTURES CONSULTATIONS.

**D** - DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN UND ZUM NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN.

**E** - LEA Y CONSERVE EL PRESENTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

**I** - LEGGERE E CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI.

CE

**BONTEMPI S.p.A.** Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy • www.farfisa.eu • e-mail: info@farfisa.eu